

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
ПИИИ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

### International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2019 Issue: 09 Volume: 77

Published: 28.09.2019 <http://T-Science.org>

QR – Issue



QR – Article



Dilfuza Akhmedova

the Tashkent State Institute of Oriental Studies

DSc, Lecturer

[dilakhmedova@mail.ru](mailto:dilakhmedova@mail.ru)

## FUNCTIONAL AND STYLISTIC FEATURES OF PARTS OF PERSIAN LANGUAGE SPEECH IN NEWSPAPER TEXTS

**Abstract:** Currently, one of the actively developing directions in linguistics is language learning in a functional-stylistic aspect. Special attention is paid to the study of the use of language units in different functional styles.

Publicist texts are studied according to the functional approach to linguistic analysis of newspaper texts, investigated based on semantics and form of language units, their function in text formation. In the implementation of this function, the semantics and form of the language unit are transformed into a means of generating newspaper text. Although the analysis of the application of parts of speech and their semantic groups within functional styles is particularly important in Iranistics, there are no studies on this subject. The study of the newspaper-publicist style of Persian is the most important direction of modern Iranistics.

**Key words:** stylistics, newspaper style, qualitative adjectives, relative adjectives, verbs, text, thematic group, verbs of speech, informative, functional features of verbs.

**Language:** Russian

**Citation:** Akhmedova, D. (2019). Functional and stylistic features of parts of Persian language speech in newspaper texts. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 09 (77), 317-331.

**Soi:** <http://s-o-i.org/1.1/TAS-09-77-57> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2019.09.77.57>

**Scopus ASCC:** 1208.

### ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЧАСТЕЙ РЕЧИ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА В ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ

**Аннотация:** Язык - одно из сложнейших явлений человеческого общества. Определенные языковые средства и стили, которые мы постоянно используем в общении, образуют систему. В связи с непрерывным развитием языка, изменение целей и задач различных функциональных стилей, стилистическое невообразимое разделение речи как инвариантной догмы. Поэтому теоретически не существует общепризнанных критериев стилистической дифференциации стиля. Однако деление на функциональные стили речи представляло собой не только законное, но и необходимое, если оно сделано с учетом динамики процессов, происходящих в естественном языке и обществе. Предметом исследований является газетно-публицистический стиль речи.

Газетно-публицистический стиль имеет специфические особенности и основная задача материалов этого стиля - донести определённую информацию до определённых позиций; Таким образом достигается желаемый эффект для читателя или слушателя. Содержание газеты и информационных сообщений отличается тем, что здесь речь идет о событиях, доступных для широкого понимания слоев неспециалистов, прямо или косвенно связанных с их жизнью и интересами.

**Ключевые слова:** стилистика, газетно-публицистический стиль, части речи, глагол, текст, тематическая группа, глаголы речи, информативность, функциональные особенности частей речи.

#### Введение.

В настоящее время одним из активно развивающимся направлением в мировой

лингвистике является изучение языка в функционально-стилистическом аспекте.

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

Особое внимание уделяется исследованию использования языковых единиц в различных функциональных стилях.

В мировой лингвистике публицистические тексты изучаются согласно функциональному подходу к лингвистическому анализу газетных текстов, исследуются, исходя из семантики и формы языковых единиц, их функции в формировании текста. В реализации этой функции семантика и форма языковой единицы превращаются в средство, порождающие газетный текст. Несмотря на то, что и в иранистике особую важность обретает анализ применения частей речи и их семантических групп в рамках функциональных стилей, но тем не менее отсутствуют монографические исследования на данную тему. Исследование газетно-публицистического стиля персидского языка является важнейшим направлением современной иранистики.

### Степень изученности темы.

В настоящее время возрастает интерес к исследованию языка средств массовой информации, в частности, языка газеты. В узбекском языкознании отмечаются работы С.Мухамедова [1], А.Бобоевой [2], Д.Тешабоевой [3], К.Юсупова [4], А.Абдусаидова [5], И.Тошалиева [6], И.Азимовой [7], Ш.Абдураимовой [8], Б.Йулдошева [9], Я.Маматовой [10], Н.Кодирова [11], в русском языкознании существуют работы Г.Я.Солганика [12], А.Н.Васильевой [13], С.Виноградова [14], М.Володиной [15], В.Г.Костомарова [16], О.Александровой [17], Н.Клушиной [18], М.Н.Кожинной [19], Е.Кубряковой [20], И.Кобозовой [21], И.П.Лисаковой [22], А.Леонтьева [23], В.Конькова [24], К.Билинского [25], Е.Какоориной [26].

В иранистике первыми изысканиями по языку прессы Ирана являются исследования английского ученого Э.Брауна. В книге «История печати и литературы Ирана эпохи Машруты» [27] автором приведены подробные сведения о журналистике той эпохи, иранских газетах, изданных в Индии.

Изучению языка прессы Ирана посвящены научные работы Носириддина Парвина, в которых получили освещение история и характерные иранской журналистике особенности [28]. История иранской прессы описана и в работах иранских ученых Джафари Хонако, Масъуда Барзина [29].

Специфические особенности иранской газеты отражены в научных статьях Мухаммада Ризо Исфандияри [30], Захро Абзори [31], Рабобе Мустахги [32], Фарзоне Худобанде [33], Алирезе Бунёди [34] и др.

Следует отметить и значимость исследований таджикских иранистов Муллоева Шарифа [35], Р.Мехди [36], русских иранистов А.Аббасогли [37], имеющих отношение к теме данного диссертационного исследования.

А.Сухоруковым проведено исследование по использованию в иранских газетах эквивалентов европеизмов и американизмов на примере иранской прессы [38].

О важности дискурса персидского языка отмечается в научной статье Е.Гладковой «Некоторые аспекты общественно-политической лексики современного персидского языка (на материале выступлений М.Ахмадинежада в ООН)». В частности, автором сделаны выводы, что речи М.Ахмадинежада, произнесённые на мировых аренах, «логически сформированы и обоснованы», что увеличивает интерес к изучению политического дискурса [39].

Изучению проблем по данной теме исследования в других языках, к примеру, в таджикском языке, проделаны ряд работ: в кандидатской диссертации Х.Сафарова [40] освещаются лексико-грамматические и стилистические особенности заголовков таджикских газет, в кандидатской работе М.Музофиршоева на примере анализа языка периодической печати исследуется словообразование неологизмов в таджикском языке [41].

В перечисленных выше исследованиях лексических особенностей языка средств массовой информации Ирана, освещены определенные аспекты иранской периодической печати, однако не изучены вкрапления из различных стилей в газетных текстах, не определена роль использованных в них языковых единиц в передаче эмоционально-экспрессивных значений; недостаточно освещены вопросы применения грамматических форм в текстах персидских газет, реализующих множество стилистических значений; не исследованы такие стилистические аспекты газетных текстов, как новизна, актуальность и сжатость информации; не проанализированы специфические особенности газетных текстов на персидском языке; функционально-стилистические особенности частей речи в иранских газетных текстах не были объектом монографических исследований.

В результате проведенных в мире научных исследований, посвященных своеобразным особенностям языка прессы Ирана и сравнительному анализу текстов персидских газет и англоязычных текстов, получен ряд научных результатов, в частности, следующие: установлены риторические особенности газетных текстов на персидском языке (Бакинский институт востоковедения), доказано, что основная часть статей, изданных большими тиражами в Иране,

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

посвящена религиозной тематике (دانشگاه تهران), выявлены социальные факторы, влияющие на формирование газетных текстов Ирана (English and Foreign languages University), уточнены лингвистические факторы, формирующие заголовки спортивных газет Ирана (Институт стран Азии и Африки при Московском государственном университете имени М.В.Ломоносова), доказана продуктивность в газетных текстах Ирана неологизмов, заимствованных из арабского языка (دانشگاه علامه طباطبائی), информирование признано основной функцией газеты (Delhi University), проведен сравнительный анализ английских и персидских газет, доказано, что в текстах на обоих языках продуктивны метонимия и метафора (Cambridge University), благодаря проведенному сравнительному анализу английских и персидских текстов на спортивную тематику кроме лингвистических различий выявлены также культурологические особенности (Mississippi University).

В современном мировом языкознании проводятся научные исследования по приоритетным направлениям газетно-публицистического стиля, а именно, освещение газетных дискурсов, установление роли социально-политических факторов в формировании газетных текстов, составление словаря политических терминов в газетных текстах, установление лингвистических и социальных факторов языка средств массовой информации.

Изменение в мире социально-политической ситуации, в свою очередь, усиливает потребность общества в новаторстве. В последнее время с увеличением в жизни значения средств массовой информации, усиливается необходимость в их глубоком изучении. Газетный язык состоит из единиц текста, единицы которых, в свою очередь, являются объектом изучения стилистики.

В настоящее время в иранистике наблюдается большое количество исследований по стилистике [42,43,44], изучение и анализ которых доказывает, что произведения по стилистике, созданные в период до конца XX века, в основном, посвящены литературной стилистике, а именно, стилистике литературных жанров. В конце XX века – начале XXI вв. в иранистике наблюдается новый подход к вопросам стилистики.

В персидском языке «стиль» выражается терминами *سبک*, *سیاق*, *گویه*, *کاربردی*. В иранистике, несмотря на различие в стилиевой классификации, в особенности, в значении термина «стиль» имеется и общее, а именно, в ходе анализа установлено наличие между ними общего один и тот же стиль в различных работах называется по-разному, или же можно встретить

классификации, где один и тот же стиль относится к нескольким группам. При разграничении стилей за основу берутся взаимоотношения говорящего и слушающего, их социальная дифференциация, размещение во времени и пространстве.

Публицистический стиль используется в политике и некоторых социальных отраслях, он выполняет функцию оказания информативного и экспрессивного воздействия [45, p.48]. Исходя из того, что в персидском языке публицистический стиль охватывает элементы официального, научного, художественного и устного стилей, его можно включить в ряд самых открытых стилей в системе функциональных стилей.

В публицистическом стиле особое место занимает газетный язык, т.к. газета и публицистика тесно связаны между собой. Каждая публицистическая статья в газете может выражать своеобразные общественные проблемы или же художественно передать различные преобразования в обществе [46, p.20].

В настоящее время в Иране наблюдается особый интерес к газетному языку, о чем свидетельствует ряд исследований, проведенных в данной области [47, 48, 49, 50]. В процессе изучения исследований выявлено, что в газетном языке наблюдается стремление к сжатости, избеганию терминов, правильному подбору стиля изложения и сохранению чистоты персидского языка. Наряду с этим, ученые констатируют важность газеты в воспитании молодежи. В результате анализов установлено, что в персидских газетах основное внимание уделяется передаче точной информации, чистоте языка, воспитательной функции.

Газетные жанры делятся на информационные, аналитические и художественно-публицистические [45, p.266]. Анализ работ по персидскому языкознанию показал, что в нем отсутствует классификация газетных жанров и в ней разграничиваются лишь разновидности газетных текстов. К примеру, Ахмад Гилони в качестве разновидностей текстов иранских газет приводят *سرمقاله* «передовая статья», *گزارش خبری یا رپارتاژ* «информация», *بخشهای فرعی* «репортаж», *مصاحبه* «интервью», «дополнительные рубрики» (здоровоохранение, экология, семья, наука, книга, выставка, фильм и др.) [51]. Хасан Зулфикори утверждает, что иранская периодика состоит из 4 моделей – *خبر* заметка, *گزارش* репортаж, *مصاحبه* интервью и *مقاله* статья [52].

Тематика иранских газет охватывает рубрики: социально-политические новости, местные новости, Иран и культура, новости в мире, спорт и другие. В целом, тематику рубрик газет Ирана можно разделить на пять групп, а именно: социально-политическая тематика, экономика, спорт, культура и литература. В

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

исследовании в процессе освещения функционально-стилистических особенностей частей речи мы обратились к социально-политической, экономической и спортивной рубрикам. Своеобразные особенности газетных текстов в частях речи, в основном, отражены в приведенных выше трех рубриках.

Разнообразие в газетных текстах помимо основных еще и дополнительных значений слов, приводит к функциональному разграничению существительных и прилагательных. В текстах иранских газет наблюдаются случаи использования слов в коннотативном значении, что проявляется в различных контекстах. К примеру, истинное значение слова «جبهه» фронт – «поле сражения», вместе с тем, оно имеет значение *территория, где одновременно осуществляются различные деятельности, союз социальных сил, направленных на реализацию определенных целей*. Данная лексическая единица в газетных текстах, наряду с выражением значения военного термина, используется также в политическом значении. А какое именно значение реализовано, можно определить с помощью контекста.

طب یکی از جبهه ها، که مهمات دائما فاقد آن هستند، و سربازان به مرگ می ایستند و این تهاجم را محدود می کنند [Э.24373:6]

*Медицина – один из фронтов, где всегда не хватает оружия, а солдаты борются со смертью, отражают атаку.* В приведенном примере слово *جبهه фронт* использовано в истинном значении, однако в предложении врачи уподоблены солдатам, а лекарства – оружию, в силу чего фронт обретает переносное значение.

В газетных текстах расширение семантики слова *جبهه* является результатом контекстуального дополнения: взаимоотношения политики и коммерции имплицитно в качестве враждебного отношения, связанного с военными действиями, оцениваются негативно. Такой же имплицит отражается в нижеследующем контексте как отрицательная экспрессия с помощью нейтрального слова *ارتش армия*.

ارتش مقامات، مانند یک ارگانسیم انگلی، هر ساله رشد می کند [С.Р.3912:11]

*Армия должностных лиц пополняется из года в год словно организм паразитов.*

*ارتش армия* – 1. *Совокупность вооруженных сил государства*; 2. Имеет значение *часть вооруженных сил во фронте*, а в переносном значении обозначает *множество людей, занимающихся общей деятельностью*. Если сравнить слово *ارتش армия*, употребленное в выше приведенном примере, с предложением, *در ارتش، В армии ожидаются финансовые манёвры*, выясняется, что оно обозначает значение «множество» и «живущие за счет других», которое усилено с помощью

контекста. Семантико-стилистические значения проанализированных существительных проявляются и в других стилях, однако следует особо отметить возможности газетных текстов, где указанные значения значительно расширены.

В газетных текстах из ономастических единиц наиболее часто встречаются антропонимы и топонимы и в качестве основных факторов антропонимов, встречающихся в газетных текстах, можно привести следующие: физические, психологические, биологические, духовные, интеллектуальные данные личности, его социальная, национальная принадлежность. Антропонимы используются не только как комментаторы тех или иных событий или авторы той или иной речи, но и для воздействия на читателя, привлечения его внимания. При этом в основном используются имена известных людей. К примеру, в иранских газетных текстах имена Саддам Хусейн, Трамп (в источниках, исследованных нами – Борак Обама), премьер-министра Израиля и короля Саудовской Аравии используются с отрицательными оттенками. В статьях, где использованы их имена, имеют патриотический дух, а эти антропонимы в определенной степени выполняют функцию воздействия на читателей, пропаганды и агитации национальной идеи. Использование в газетных текстах антропонимов, обозначающих имена руководителей государств, министров, руководителей организаций, депутатов, спортсменов, писателей, обычных людей является ещё одной особенностью газетного публицистического стиля.

Географические онимы обретают информационный характер благодаря номинации происходящих событий. Семантическая активность топонимов обуславливают эмоциональное воздействие газетного публицистического стиля [53, p.80]. К тому же, названия стран используются для того, чтобы напомнить историческую судьбу определенных государств. В результате названия некоторых стран обретают символический характер, к примеру, если названия африканских стран, в основном, обозначают символ бедности, названия арабских стран символизируют богатство, роскошь.

هر گونه محاسبات مربوط به نسخه چیلی، اگر چه هیچ کس در مورد آن با صدای بلند صحبت نمی کند، به نظر می رسد ساده لوح و بی سواد است. تلاش برای تبدیل شدن به چیلی، آنها نیچر یه شدند: [Ж.Э. 10294:10]

*Несмотря на то, что никто не заявил об этом громко, версия Чили вышла обывденной и неграмотной. Стремясь стать Чили, они превратились в Нигерию: та же коррупция, та же нефть.* В этом примере *Чили* изображается как страна, которая в условиях строгого режима сумела организовать хозяйственную деятельность



## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

и, таким образом, достигла экономического роста, а с помощью названия *Нигерия* образно изображается страна, которая несмотря на наличие подземных ископаемых, не сумела достигнуть экономической стабильности из-за алчности должностных лиц.

Следует отметить, что в газетных текстах часто встречаются традиционные метонимические переносы по модели «название столицы – название страны». Своеобразной особенностью политических текстов является то, что в них имена собственные, обозначающие названия столиц, используются для выражения тех стран. Например,

الصباغ با اشاره به اینکه تهران بغداد را از دست اشغال داعش نجات داد، گفت... [C.P.14:7]

В предложении *Алсабог* намекнул, что *Тегеран спас Багдад от ИГИЛА* *تهران تegeran* и *Багдад* обозначают не названия столиц, они символизируют государство *Иран* и *Ирак*.

В категории числа у существительных не наблюдается функциональное разграничение. Аффиксы множественного числа *آن* и *ها* используются во всех стилях. Следует особо отметить, несмотря на то, что аффикс множественного числа *آن* грамматически может заменяться аффиксом множественного числа *ها*, в газетных текстах это почти не наблюдается. Это можно обосновать тем, что в газетных текстах проявляются признаки высокого стиля. А это говорит о том, что в аффиксе множественного числа *آن* оттенок официальности сильнее, чем в аффиксе *ها*. Одна из своеобразных стилистических особенностей газетных текстов – широкое использование арабских аффиксов множественного числа и разбитого множественного числа.

«Иранская пресса, средства современных информационных средств насыщены заимствованиями» [54, p.17]. Несмотря на то, что в настоящее время ведется языковая политика, направленная на чистку языка от заимствований, можно отметить пополнение лексики современной иранской газеты заимствованиями из западных языков. Это обусловлено большими изменениями в социальной, политической и культурной сферах. Анализируя использование в газетных текстах заимствований из западных языков, установлено, что они в основном, используются как дублиеты персидских слов. Иранские лингвисты не приветствуют процесс проникновения в современный иранский язык заимствований в сферах науки, коммерции, политики и экономики через газетные тексты. Однако, на наш взгляд, в процессе ознакомления читателей с различными событиями в обществе авторы не имеют возможности в кратчайшие сроки найти дублиеты иностранным словам и конкретно передать информацию.

Информация, передаваемая в газетах, выделяется своей компрессией. А компрессия свойственна аббревиатурам. «Аббревиационный способ словообразования считается сравнительно новым явлением языка, проникшим в иранское языкознание во второй половине XX века. Сначала в иранской прессе появились заимствованные аббревиатуры на латинской письменности, с течением времени появились и чисто персидские инициальные аббревиатуры» [55, p.77]. В процессе анализа газетных текстов на персидском языке установлено, что аббревиатуры, в основном, используются в статьях по экономике и политике, в большинстве случаев, употребляются сокращенные названия международных организаций. Аббревиатуры считаются основными средствами газетных текстов. Сфера их использования, информативная функция, особенности точности и сжатости дают возможность рассматривать их как лексические средства, свойственные публицистическому стилю.

В газетных текстах прилагательные особо важны в стилистическом плане. Как известно, в периодической печати журналисты в процессе подготовки статей пытаются создать свой стиль и при этом используют прилагательные собственного стиля. Когда определенные события насыщены эмоционально окрашенными средствами, это еще больше повышает интерес. При образной передаче каких-либо сведений автор обязательно использует прилагательные.

Стилистические возможности коренных и производных прилагательных не всегда одинаковы в газетных текстах. В газетных текстах чаще используются производные прилагательные в отличие от коренных. Это можно объяснить интенсивным развитием современной жизни, появлением новых слов и понятий, потребностью в новых средствах их выражения и уточнения. Ещё одна особенность реализации прилагательных в газетных текстах – редкое использование прилагательных, свойственных художественному или разговорному стилю или их отсутствие. Например, прилагательные, выражающие характер людей: *شوخ* *веселый*, *مهربان* *добрый*, *خوشگل* *красивый*, *قشنگ* *красивый*, *زیبا* *красивый*, выражающие вкус *شور* *кислый*, *خوشمزه* *вкусный*, *شیرین* *сладкий*, выражающие физические признаки людей *پیر* *старый*, *لاغر* *худой* почти не встречаются в газетных текстах.

В силу того, что в денотативных и коннотативных значениях прилагательных существует оценочный компонент они воплощают в себе аспекты выражения признака и оценки. Оценка, эмоция, экспрессия как равноправные компоненты коннотации в основном широко распространены в семантической структуре многозначных слов,

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

они, в основном, выражают переносное значение. Сложность и своеобразие в структуре лексических значений прилагательных проявляется в их многозначности. В осмыслении значений многозначных слов важно влияние существительных.

سالم - *здоровый, полезный, чистый, нормальный, правильный*. В газетных текстах слово سالم в значении физиологического признака не очень активно, в основном, это слово используется в переносном значении. В газетных текстах оно активно в словосочетаниях سالم رقابت *здоровая конкуренция*, سالم انتخابات *справедливые выборы*, سالم آب *чистая вода*, سالم هواي *чистый воздух*, سالم غذاي *полезная пища*. Наряду с этим, в газетных текстах также встречаются антонимы прилагательного سالم-ناسالم *нездоровый*.

بانک مرکزی همیشه این انتقاد را به بانکها وارد کرده که روال بانکها در رقابت ناسالم با یکدیگر باعث شده است هم در حوزه کارمزد و وضعیت نابسامانی بوجود آید و هم شرایط مالی خود بانکها رو به [C.P.3898:10] نابسامانی برود

*Центральный банк всегда критиковал то, что стремление банков к нездоровой конкуренции приводит к беспорядку в сферах платежа и сбое финансового состояния банков.*

گرم – обозначает значения *теплый, горячий, интересный, бурливый, дружеский*. своеобразие использования этого прилагательного в газетных текстах проявляется в том, что оно широко используется для выражения дружеских отношений между двумя странами. Использование словосочетаний с участием этих прилагательных, в основном, в статьях, где освещаются международные отношения Ирана с другими иностранными странами, визит руководителей зарубежных стран, что приводит к образованию определенных клише.

قدرتهای سلطه گر، مخالف روابط گرم ایران با افریقا [C.P.22:6] هستند

*Господствующие силы против теплых отношений Ирана со странами Африки.*

В последнее время в газетной лексике наблюдается широкое использование прилагательных с политическим значением. С учетом того, что газетный язык имеет особенность выражения оперативного отношения к происходящим событиям, в них можно отметить некую трансформацию семантики отдельных оттенков. Они связаны с политикой, экономикой, бизнесом, средствами массовой информации. Цвет реализуется как символический фон, образующий определенное эмоциональное настроение. В силу этого, политические партии используют цвета как эмоционально воздействующий символ и различающий их признак. Цветовая символика выражает современную цветовую политику. Например, в результате политических кризисов на Украине, Грузии, Киргизии цвета *темно желтый, розовый,*

*бархатный* обретают политическое значение. В последнее время эти цвета используются в связи с новыми коннотациями. Цветные революции популярны как выражение демонстраций массового недовольства. В газетных текстах используются единицы спортивной терминологии. Как известно, желтая карточка в отдельных видах спорта употребляется как предупреждение. В приведенном ниже примере с помощью желтой карточки имеется в виду предупреждение депутата.

پاسخهای فانی در آن جلسه کارساز نبود و در نهایت با ۱۱۴ [Ж.Э.10278:12] رای مخالف، کارت زردی گرفت

*Ответы Фани не помогли на заседании, 114 отрицательными голосами он получил желтую карточку.*

Красный цвет, в основном, используется в политической целях и в целях пропаганды. Это не только цвет, побуждающий человека к незыблемости, свершению каких-либо действий, он также предупреждает об определенной опасности. Установлено, что зеленый цвет активно применяется в контекстах, связанных с природой и экологией. В сфере прилагательных, обозначающих цвет, следует обратить внимание на определенную сторону. Степень чистоты воздуха определяется определенными цветами. В персидском языке существуют определенные цвета, выражающие эту степень. Этот показатель значительно активен при определении чистоты воздуха города Тегерана, эти показатели находят своего отражения и в газетных текстах.

Язык средств массовой информации предоставляют широкому слою населения язык, в котором отражаются преобразования, изменения в обществе. Происходящие преобразования обуславливают потребность языка в новых словах. С этой точки зрения, прилагательные, образованные с помощью существующих методов словообразования широко используются в газетных текстах. Можно отметить наличие стилистических разграничений в грамматических формах, в частности, словообразовательных аффиксах. Основная часть словообразовательных аффиксов прилагательных являются общеупотребительными единицами, которые активны в разговорной речи, аффиксы и полуаффиксы مند، انه، دار، شناس، ناک، پذیر، ناک، شناس، دار، انه، مند относительно активны в публицистическом стиле.

همچنین در بحث ورود سرمایه گذران قدرتمند داخلی و خارجی هم انتقال دانش و فناوری و هم در ایجاد بازارهای بین المللی موثر بود [Ж.Э.10280:10]

*Наряду с этим, могущественные внутренние и внешние инвесторы влияют на проникновение науки и технологий, возникновение международных рынков.*

Активность в газетных текстах прилагательных, образованных с помощью отрицательного префикса غیر по сравнению с

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

другими префиксами, объясняется тем, что в частице **غیر** в составе этих слов имеется ограниченность, свойственная публицистическому стилю.

نماینده سازمان ملل در امور سوریه در نشست غیر علنی در شورای امنیت، به شدت از کارشکنهای عربستان سعودی در [C.P.3913:6] روند مذاکرات سوریه انتقاد کرد

*Представитель ООН по Сирии на закрытом заседании Совета Безопасности сильно раскритиковал Саудовскую Аравию в препятствовании переговорам по Сирии.*

В персидском языке отрицательная частица **غیر** используется как синоним отрицательного аффикса **نا**. Однако в газетных текстах можно отметить продуктивность прилагательных с участием отрицательной частицы **غیر**. Это обстоятельство **غیر** обосновывает оттенок официальности в отрицательной частице. Это можно толковать как стилистические особенности частиц.

Случаи применения производных прилагательных с помощью отрицательной частицы **غیر** в антонимической паре демонстрируют своеобразные особенности газетных текстов.

در گزارش کمیته ویژه که برای استحضار رئیس جمهور تهیه شده، راهکارهای کوتاه و بلندمدت و دستورالعمل هایی را به منظور مسدود شدن همه منافذ شکل گیری پرداختهای غیر متعارف در همه [Ж.Э.10284:6] دستگاهاهی دولتی و غیر دولتی ارائه کرده است

*В отчете специального комитета, подготовленного для Президента, предоставлены долгосрочные и краткосрочные стратегии, инструкции, направленные на устранение препятствий во всех государственных и негосударственных организациях в формировании официальных платежей.*

Среди производных прилагательных самыми продуктивными являются прилагательные, образованные в результате присоединения **یای نسبت** *относительного йой*. Прилагательные в газетных текстах, образованные путем присоединения **یای نسبت** *относительного йой*, во-первых, дают основание полагать, что этот способ является самым продуктивным способом образования прилагательных. Во-вторых, эти прилагательные отражают роль, экономическую ситуацию Ирана в мировой политике, своеобразные особенности экономической ситуации, национального мышления. Это можно заметить на примере использования прилагательных **ای هسته ای** *ядерный*, **پساتهریمی** *свойственный послесанкционному периоду*.

Результат анализа собранного материала демонстрирует, что стилистические возможности личных местоимений значительно расширены по сравнению с другими видами местоимений. Как известно, статьи газетных страниц в основном относятся социально-политической теме, в их формировании наблюдаются попытки

соблюдения законов высокого или официального стиля. Если в текстах такого стиля опущены местоимения, это приводит к стилистической ошибке. Следовательно, в специфике сохранения газетного публицистического стиля особое место занимают личные местоимения.

В персидском языке существуют эквиваленты личных местоимений, выражающих уважение. Ю.Рубинчик, рассуждая об использовании таких форм, пишет что это расширяет стилистические возможности персидского языка, а причину их образования видит в социальном неравенстве в обществе. Такие эквиваленты личных местоимений свойственны различным стилям, они делятся на такие виды, как формы, выражающие уважение и пренебрежение [56, p.171]. Способность замещения такими единицами личных местоимений обосновано тем, что они имеют особенности выражения значения, свойственного местоимениям. При сравнении личных местоимений с их эквивалентами установлено, что личные местоимения выполняют стилистические нейтральные, а их эквиваленты – коннотативные значения [57, p.9-10].

Местоимение **من** *я* является одним из самых активных в газетных текстах. Синонимами этим местоимениям являются слова **بندہ**, **چاکر**, **حقیر**, **احقر**, **انجانب**, **اینجانب**. Если употребление этих слов вместо местоимения **من** выражает образность и экспрессию, использование местоимения **من** с точки зрения функциональности языка может выражать противоположное значение.

Публицистический стиль, в том числе и газетный стиль совмещают в себе элементы официального и литературного стилей, в силу чего форму **اینجانب** можно толковать как свойственную газетному языку. В процессе анализа газетных текстов установлено, что **اینجانب** в основном встречается в статьях на религиозную тематику, в речи религиозных деятелей. [Э.24366:3] **اینجانب** به جهان اسلام از خداوند متعال مسئلت دارم

*Я молюсь Аллаху от имени всего мусульманского мира...*

Анализы показали, что личное местоимение **من** в газетных текстах не активно, оно в основном используется в прямой речи. При изучении в спортивной тематике частоты использования местоимения **من**, выявлено, что оно чаще применяется в интервью со спортсменами и тренерами. Обнаружено, что в интервью широко применяется местоимение **من** в процессе приведения ответов на вопросы.

Стилистические возможности местоимения **تو** *ты* идентичны местоимению **من**, оно передает оттенок утверждения личности, к которому направлена речь говорящего. Местоимение **تو** используется и вместо **من** имеет сильное художественное воздействие. Такое

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

использование применяется тогда, когда говорящий обращается к себе.

Местоимения *او* и *وی* *он* в персидском языке являются синонимами, их семантические возможности одинаковы. Однако стилистические возможности этих местоимений отличаются друг от друга. Местоимение *او* является универсальным, и употребляется во всех стилях. Но его употребление в основном свойственно устному и нормативному языкам. В газетных текстах часто вместо местоимения *او* используется местоимение *وی*. В персидских газетных текстах когда речь идет о руководителях, президенте, высокопоставленных лицах и духовных лицах, для усиления значения уважения используются формы *مقام معظم رهبری*, *مرجع تقلید معظم*, *این عالم بزرگ*, *له*.

منطقه شرقی شیعیانی دارد که از خیلی جهات محرومند و این عالم بزرگ تاکید داشت باید محرومیت از این منطقه برچیده شود [Ж.Э.10296:8]

*На восточной части проживают шииты, лишенные всего, они утверждают, что давно пора поставить конец проблемам на этой территории.*

Местоимение *ما* *мы* и форма *ماها* с аффиксом *ها* помимо значения множественного числа в 1-ом лице, выражает такие семантико-стилистические значения, как гордость, самоуверенность, заносчивость.

*ما* в газетных текстах является одним из активно употребляемых местоимений, оно встречается во всех газетных жанрах. В газетных текстах действительная функция местоимения *ما* замещается номинативной функцией. В таких случаях местоимение *ما* выражает значение собирательного местоимения.

Выражение количества более одного с помощью местоимения *شما* *вы* – грамматическое значение этого местоимения. В современном персидском языке это местоимение употребляется по отношению к старшим лицам. Поэтому когда есть потребность в выражении множественного числа используется форма *شماها*. В газетных текстах местоимение *شما* часто используется в процессе интервью лицом, задающим вопросы.

بفرمایید موضوع راه اندازی قطار شهری اصلا در برنامه کاری شما وجود دارد؟ [Ж.Э.24373:6]

*Скажите, а в вашей программе предусмотрен вопрос налаживания маршрута внутригородских поездов?*

Местоимение *شما* широко используется как обращение в речи государственных деятелей.

هر آنچه ما داریم از لطف حق است و تلاش شما [С.Р.3888:10]

*Все, чего мы достигли, благодаря милости Бога и вашим стараниям.*

Формы нейтрального местоимения *شما* – *جناب عالی*, *سرکار عالی*, *سرکار*

текстах официального характера, что отражает их стилистические возможности.

از جناب عالی و هیئت مذاکره و شخص وزیر محترم و همه دست اندرکاران تشکر میکنم [Ж.Э.10277:13]

*Выражаю искреннюю благодарность Вам и участникам переговоров, уважаемому министру и другим.*

*ایشان* *они* – один из активно применяемых в газетных текстах местоимений. В персидском языке существует личное местоимение *ایشان*, выражающее множественное число 3-его лица. Отличие этого местоимения от местоимения *آنها* заключается в том, что он в основном выражает значение уважения, употребляется не по отношению к множественности, а по отношению к единственному числу. Это местоимение активно используется в газетных текстах.

ایشان با بیان این مطلب خاطرنشان ساختند... [Ж.Э.10274:6]

*Они подчеркнули этот вопрос...*

В персидском языке указательное местоимение *این* выражает предмет или явление близкое к говорящему, а местоимение *آن* – предмет, расположенный относительно далеко от говорящего. Указательные местоимения *این* и *آن* имеют также формы *چنان*, *چنین*, *همان*, *همین*, которые активно используются в газетных текстах, в местоимениях *چنان*, *چنین*, *همان*, *همین* утверждение сильнее по сравнению с местоимениями *این* и *آن*. *همین* *وضعیت* *برای نسبت سال 2012* *نیز وجود دارد* [Ж.Э.10276:14] *Подобная ситуация наблюдалась и в 2012 году.*

В персидских газетных текстах вопросительные местоимения применяются относительно реже других видов местоимений. Это объясняется тем, что информация, доносимая в газетных текстах, требует конкретики и точности. А в текстах с участием вопросительных местоимений в какой-то степени чувствуется неясность. Наблюдения показали, что в газетных текстах вопросительные местоимения в основном используются в таких изложениях, где автор сначала сам себе задаёт вопрос, и сам же отвечает на них.

Неактивность неопределенных местоимений объясняется тем, что газетно-публицистический стиль склонен к конкретности, а неопределенные местоимения препятствуют этому. Но несмотря на это, наблюдается использование неопределенных местоимений в газетных текстах. Стремление к точности, свойственное газетно-публицистическому стилю, не мешает их активному употреблению.

پس از این نیز آمریکا چند شرکت ایرانرا به لیست تحریمها اضافه کرد [С.Р.3916:11]

*И после этого Америка включила несколько иранских компаний в санкционный список.*

В последнее время многие ученые отмечают учащение применения в газетных текстах





## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

статистические сведения, может не вызвать интерес у читателя. Но информация, предоставленная с помощью инфографики, может быть интересной, и привлечь внимание многих. Наряду с этим, инфографика в настоящее время является одним из самых эффективных способов передачи информации в средствах массовой информации, что говорит о том, что это направление в будущем может развиваться дальше.

В персидскоязычных газетных текстах участвуют все временные формы, но, учитывая информативную функцию газеты, выявлено, что наиболее продуктивными являются формы глагола в прошедшем времени. В результате широкоплановости газетных текстов наблюдается применение форм настоящего и будущего времени.

Выражение настоящего времени в персидских газетах с помощью словосочетания *در حال ... است* является характерной особенностью газетного стиля, выражение настоящего времени с помощью таких словосочетаний придает тексту официальность и дух высокого стиля. К примеру, *ایران برای اتصال کریدور خاورمیانه به آسیای میانه در حال* [Ж.Э.10288:2]

Если в предложении *Иран налаживает четыре важных региональных коридора для соединения Среднего Востока со Средней Азией* сформировать на основе грамматических правил нормативного языка, вместо словосочетания в предложении *ای در حال فعال کردن چهار کریدور مهم منطقه ای است* следовало бы заменить глаголом *فعال کردن*, тогда предложение получилось бы следующим *ایران برای اتصال کریدور خاورمیانه به آسیای میانه در حال فعال میکند*. Однако стиль газетных текстов требует использования таких словосочетаний для выражения настоящего времени.

В газетных текстах глаголы прошедшего времени выражают в основном информативную функцию. Форма глагола прошедшего времени используются в статьях, где приводится информация о политических, военных, общественных событиях в стране, визитах глав государств, природных катаклизмах, культурных мероприятиях, спортивных состязаниях и других. Выражение в газетных текстах значения прошлого времени формами настоящего и будущего времени придают им своеобразную стилистическую окраску. Высокая частотность применения в газетных текстах глагола прошедшего времени тесно связано с его грамматической функцией. В отличие от конкретного прошлого времени, которое информирует лишь о выполнении действия, результативный глагол прошедшего времени не только выражает выполнение действия, но и обращает внимание на отношение к моменту речи.

В основном такие глаголы чаще встречаются в лекциях, статьях в форме отчетов.

Употребление форм глаголов определенных наклонений в газетных текстах ограничено, в них глаголы, в основном, используются в изъявительном наклонении. Употребление в газетных текстах форм глагола в повелительном наклонении не специфично этому стилю, но иногда все же встречаются случаи его употребления. В таких случаях форма повелительного наклонения выполняет функцию привлечения внимания читателей. Наряду с этим, повелительное наклонение в текстах с речью главы государства используются в обращениях к народу, для побуждения их к определенным действиям, усилению внимания.

*مدام سعی نکنید خودتان را با دیگران مقایسه کنید و خود را از دیگران برتر بدانید* [Э.24382:3]

*Не пытайтесь сравнивать себя с другими, не считайте себя лучше других.*

В публицистическом стиле часто употребляется форма страдательного залога. Широкое использование в газетных текстах глагола *گردیدن* для выражения страдательного залога сложного глагола – одно из характерных сторон этого стиля.

*ها از ۸۵ میلیارد ریال آن اگر پرداخت شود، دیرکرد پول آن* [Ж.Э.10292:12]

*Если будет осуществлена оплата в 85 миллиардов риалов, банк простит несвоевременную уплату.*

В персидском языке множество глаголов имеют варианты в выше приведенных стилях. В силу того, что газетные тексты охватывают заметки, лекции глав государств и другие, использование в них глаголов высокого стиля считается своеобразной особенностью газетного языка. Своеобразными особенностями характеризуется употребление в персидских газетных текстах глаголов, выражающих официальность. В персидском языке для передачи официальности и экспрессии уважения используются определенные глаголы: вместо *گفتن* глагол *فرمودن*, вместо *رفتن* глагол *بردن*, вместо *تشریف بردن*, вместо *آفریدن* глагол *ساختن*, вместо *آوردن* глагол *آوردن*. Всегда на месте глагола *کردن* в составе сложных глаголов можно использовать глагол *نمودن*. В таких случаях глагол *نمودن* придает сложному глаголу оттенок высокого стиля. Использование в газетных текстах глагола *نمودن* вместо *کردن*, вместо *گردیدن* глагола *شدن* является характерной особенностью публицистического стиля.

Анализы показали, что в персидских газетных текстах активно употребляются сложные глаголы в форме рамочной конструкции. Применение в газетных текстах сложный глаголов в форме рамочной конструкции проявляется как способ сохранения официальности, придания газетным текстам оттенка высокого стиля. В них

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

используются глаголы داشتن بستگی شروع کردن تصمیم مجبور نیاز داشتن وارد شدن دعوت شدن آسیب رساندن گرفتن شدن.

Следует особо отметить, что применение в газетных текстах глаголов по модели قرار مورد چیزی قرار گرفتن демонстрирует своеобразие газетного стиля.

نمایندگان مجلس در ادامه، کلیات طرح جرم سیاسی را مورد [C.P.3894:7] بحث و بررسی قرار دادند و به تصویب رساندند

Депутаты обсудили и утвердили проект закона о политических преступлениях.

В персидских газетных текстах используются все семантические группы глаголов. Однако, в этом разделе исследования анализируются своеобразные особенности глаголов речи в газетных текстах. Следовательно, глаголы речи, существующие во всех языках, и в персидском языке являются одним из активных средств, выполняющих функцию передачи информации.

Текст информации сообщает о важнейших событиях, направлен на оперативную передачу информации и требуют активного употребления глаголов. В информативных текстах семантика глагола обретает своеобразную особенность. В них основное место занимают глаголы речи со значением информации, утверждения и подтверждения. Анализ собранного материала показал, что в иранских газетных текстах активно используются глаголы речи گفتن *говорить*, تاکید کردن *подтверждать*, افزودن *добавлять*, یادآور شدن *напоминать*, یادآور شدن *напоминать*, ادامه *продолжать*, توضیح کردن *объяснить*, بیان داشتن *признаваться*, اظهار کردن *признаваться*, *излагать*.

В газетных текстах глаголы речи выполняют функцию передачи информации, они объединяются вокруг семы «информирование». Основу лексико-семантического поля образует глагол گفتن. Своеобразие употребления в газетных текстах глаголов речи в том, что в них разные глаголы употребляются в одном значении. К примеру, جواب دادن *отвечать* и گفتن *сказать* могут употребляться в одном значении: *сказать*, *говорить*. Глаголы речи, использованные в газетных текстах, употребляются не только в прямой речи, но и в составе простых предложений. В результате лексико-семантического анализа глаголов речи установлено, что они обозначают значения *передать информацию о фактах, выразить мнение, связанное с каким-либо предметом, свидетельствовать о чем-либо, указывать на что-либо*, а основной семой является *реализация речи*. Основная особенность речевых глаголов это – выражение значения *дать информацию*.

Глаголы اظهار کردن, اعلام کردن в газетных текстах не только дают определенную информацию об определенном предмете, но и

выражают силу *речевого процесса* и его направление в словах официального лица:

لاورف اظهار کرد: این اولین بار نیست که مقامات اسرائیلی از احتمال حمله به ایران اشاره کرده اند. موضع ما در این معلوم است - این امر میتواند یک اشتباه جدی مملو از عواقب غیر قابل پیش بینی ]شود C.P.3904:4[

По утверждению Лаврова, Израиль не первый раз распространяет информацию о возможности атаки на Иран. Наши позиции по данному вопросу ясны. Это серьёзная ошибка, поскольку это может привести к неожиданным результатам.

Лексические значения глаголов نقل کردن, بازگو کردن, تعریف کردن в газетных текстах тесно связаны с семантикой доминантного глагола *информировать*. Глагол پیشنهاد کردن в газетных текстах имеет значения *информировать о чем-либо, требовать исполнения чего-либо, рекомендовать кандидата*.

В иранских газетных текстах используются глаголы речи семантических групп информация, диалог, воздействие, обращение. Несмотря на то, что эти лексико-семантические группы реализуются в различной речевой ситуации, установлено, что отдельные из них активны в официальной речи, а другие – в неофициальной. К примеру, в официальной речевой ситуации в основном активны глаголы лексико-семантической группы информация, а глаголы лексико-семантической группы речевой деятельности используются значительно реже. Это объясняется тем, что передача до адресата определенной информации является главной задачей официального общения.

По мнению В.Костомарова, конструктивным принципом стиля является экспрессия и стандарт [60, p.65]. Стандартизация как один из конструктивных принципов стиля, обеспечивает оперативность передачи информации, экономии времени, оперативную реакцию на те или иные события, и порождает нейтральный фон стиля. Наряду с этим, это может способствовать возникновению определенных моделей. Одна из своеобразных особенностей иранского газетного языка заключается в том, что в статье, где приводится речь или мысль какого-либо лица, каждое предложение начинается с глагольных форм определенной модели. При этом в основном употребляются глаголы گفت *сказал*, تاکید *подчеркнул*, یادآور شدن *напомнил*, افزودن *добавил*, یادآور شدن *напомнил*, توضیح کردن *объяснил*, ادامه *продолжил*, اظهار کردن *выразил*, بیان داشتن *изложил*.

В газетных текстах встречаются случаи, когда выше перечисленные глаголы речи употребляются в составе словосочетаний определенных моделей. При этом используются ниже приведенные модели گفت *сказал*, *говорил по поводу какой-либо проблемы*, *بر چیزی*





## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

стране, специфических особенностей национального менталитета.

В газетно-публицистическом стиле существительные несут информативную функцию, в частности, с помощью имен нарицательных и собственных, категории числа раскрываются её стилистические возможности. Употребление топонимов, антропонимов и названий месяцев демонстрирует своеобразие газетно-публицистического стиля. Употребление в газетных текстах названий месяцев мусульманского и христианского летосчислений зависит от тематики статей или заметок. При освещении событий внутри страны употребляются названия месяцев мусульманского летосчисления, а в новостях мира – названия месяцев по христианскому летосчислению. В настоящее время аббревиатуры успели превратиться в неотъемлемую часть газетно-публицистического стиля. В газетных текстах в переводах на персидский язык английских названий организаций часто используются аббревиатуры на латинской графике.

Наблюдения показали, что характерная особенность газетной лексики проявляется в применении топонимов. Топонимы не ограничиваются обозначением названий мест, в которых происходят мировые события, они также выполняют и дополнительные функции. В топонимах передаются такие значения, как исторические события, культурная значимость, связь с социально-политическими институтами, они превращаются в эмоционально-экспрессивные единицы газетных текстов.

Следует особо отметить, что коммуникативные и экспрессивные функции в газетных текстах особо проявляются в выражении отношения к определенному событию и явлению. В газетных текстах персидского языка по сравнению с коренными прилагательными более часто используются производные прилагательные. Основная функция газетно-публицистического стиля – освещение общественно-политических и экономических проблем, что требует использования лексики данной отрасли. Весомая часть производных прилагательных обозначают признаки, применяемые при освещении данных проблем. Среди прилагательных, образованных с помощью префиксов, в словах с отрицательной частицей غير чувствуется ограниченность, обусловленная публицистическим стилем.

В газетных текстах ярко проявляются стилистические особенности местоимений, к примеру, личное местоимение من используется в форме ما, и выражает различные стилистические оттенки. В газетных текстах вместо личного

местоимения من иногда используется местоимение اينجانب.

В вопросительных местоимениях существует межстилистическая общность. Более того, в газетных текстах специфика использования местоимений определяет её стилистические возможности. В реализации специфики газетно-публицистического стиля особая роль местоимений проявляется в использовании вопросительных местоимений в статьях критического духа, неактивность отрицательных и вопросительных местоимений обоснована стремлением к неактивности.

Несмотря на то, что у числительных небольшое количество признаков публицистического стиля, у существительных и прилагательных, установлено, что существующих признаков числительных достаточно для передачи эмоционально-экспрессивной оценки и значения в газетном тексте. Числительное, как часть речи, выполняет важную роль в газетных текстах и обеспечивает точность приводимой информации, в определенной степени воздействует на читателя, формирует оценочное отношение к событиям. Числительное, как постоянный и неизменяемый компонент газетных текстов, играет важную роль в создании их специфического стилистического колорита, а также выполняет функцию основного фактора в передаче точной информации в газетном тексте. В силу того, что газеты ориентированы на визуальное восприятие, в текстах числа до 10 выражаются цифрами, а числа больше 10- прописью. Это способствует более благополучному, конкретному и точному восприятию информации.

Глагол, как часть речи является опорной точкой газетных текстов, такие категории глагола, как грамматические формы прошедшего времени, страдательный залог, официальные формы, рамочные конструкции являются основными средствами, выражающими стилистические особенности газетно-публицистического стиля. В газетных текстах применяются все временные формы глагола, но в силу того, что тексты направлены на освещение подробностей произошедших событий, более активны формы прошедшего времени. В газетно-публицистическом стиле использование форм наклонений глагола значительно ограничено, глаголы, в основном, используются в изъявительном наклонении, а применение повелительного наклонения не свойственно этому стилю. В газетно-публицистическом стиле используются практически все залоговые формы глагола, однако в большей степени активно используются формы страдательного залога.

## Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
PIHHI (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.716  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

## References:

1. Muhamedov, S. A. (1981). *Statisticheskiiy analiz leksiko-morfologicheskoy strukturi uzbekskix gazetnix tekstov*. Avtoref. dis. kand. filol. nauk. Toshkent.
2. Boboeva, A. (1983). *Gazeta tili haqida*. (p.56). Toshkent.
3. Teshaboeva, D. (2012). *Ommaviy axborot vositalari tilining nutq madaniyati aspektida tadqiqi* (O'zbekiston respublikasi OAV misolida). Filol.fan.dok. ... dis. Toshkent.
4. Yusupov, K. (1986). *O'zbek adabiy tilining leksik-semantik va stilistik xususiyatlari*. (p.124). Toshkent.
5. Abdusaidov, A. (2005). *Gazeta janrlarining til xususiyatlari*: Filol. fan. dok. ... dis. avtoref. (p.45). Toshkent.
6. Toshaliyev, I., & Abdusattorov, R. (2006). *Ommaviy axborot tili va uslubi. O'quv qo'llanma*. (p.248). Toshkent: Zar Qalam.
7. Azimova, I. (2008). *O'zbek tilidagi gazeta matnlari mazmuniy pertseptiyasining psixolingvistik tadqiqi*. Filol. fan. nomz. ... dis. avtoref. Toshkent.
8. Abduraimova, S. (1995). *So'z o'zlashtirish nazariyasi va o'zlashtirmalarning vaqtli matbuot tilida o'zgaralar borishi*. Filol.fan. nomz...dis. avtoref. Toshkent.
9. Yo'ldoshev, B., & Mirzaev, B. (1982). *O'zbek tilida frezeologizm sarlavhalarining stilistik xususiyatlari haqida* (Matbuot materiallari asosida). O'zbek tili stilistikasi va nutq madaniyati masalalari SamDU asarlari. (pp.109-114). Samarqand.
10. Mamatova, Y. M. (2006). *Sovremennaya periodicheskaya pechat Uzbekistana: sistema, tematika, tendentsii i problemi funktsionirovaniya*. (p.280). Tashkent.
11. Kodirov, N. (2001). *Semantiko-stilisticheskiiy analiz v uzbekskom i russkom yazikax v noveyshiy period 1991-2001gg.* (na materiale gazet i ustnoy rechi): Avtoref. dis... kand.filol.nauk. Tashkent.
12. Solganik, G. (1982). *Gazetnaya leksika*. (p.110). Moscow: Visshaya shkola.
13. Vasileva, A. N. (1982). *Gazetno-publitsisticheskiiy stil rechi*. (p.81). Moscow.
14. Vinogradov, S. (1994). *Yazik pressi kak sfera formaobrazovaniya normativnoy refleksii. Yazik SMI i obshie problemi sovremennoy publitsistiki*. Tezisi nauchnoy konferentsii F-t jurn. (pp.44-46). Moscow: MGU.
15. Volodina, M. (2008). *Yazik SMI – osnovnoe sredstvo vozdeystviya na massovoe soznanie*. Uchebnoe posobie: Yazik SMI. Moscow: Akademicheskiiy proekt.
16. Kostomarov, V. (1971). *Russkiiy yazik na gazetnoy polose* (nekotorie ososbennosti yazika sovremennoy gazetnoy publitsistiki). (p.268). Moscow: MGU.
17. Aleksandrova, O. (n.d.). *Yazik sredstv massovoy informatsii kak chast kollektivnogo prostranstva obshchestva*. Retrieved 2019, from Evtartist/norod.ru/text12/07.htm
18. Klushina, N. I. (2007). *Publitsisticheskiiy tekst v pragmaticheskoy aspekt*. Kollektivnaya monografiya. Yazik massovoy i mejlichnostnoy kommunikatsii. (p.80). Moscow: Media Mir.
19. Kojina, M. (1983). *Stilistika russkogo yazika*. (p.224). Moscow: Prosveshenie.
20. Kubryakova, Y. S., & Surikov, L. V. (2008). *Verbalnaya deyatelnost SMI kak vid diskursivnoy deyatelnosti*. Yazik SMI. Uchebnoe posobie. (p.183). Moscow: Alma Master.
21. Kobozova, I. M. (2008). *Lingvopragmaticheskiiy aspekt analiza yazika SMI*. Uchebnoe posobie: Yazik SMI. (p.221). Moscow: Akademicheskiiy proekt.
22. Lisakova, I. P. (1989). *Tip gazet i stil publikatsii. Opit sotsiolingvisticheskogo issledovaniya*. (p.296). Leningrad.
23. Leontev, A. A. (2004). *Psixolingvisticheskiiy analiz SMI*. Yazik SMI kak ob'ekt mejdistsiplinarnogo issledovaniya. Ch 2. Moscow.
24. Konkov, V. I. (1995). *Rechevaya struktura gazetnogo teksta*. (p.159). SPb.
25. Bilinskiy, K. I. (1996). *Yazik gazet: Izbr.raboti*. Sost. K.M.Nakoryakova; Redkol.: Ya.N.Zasurskiy i dr. (p.303). Moscow: Izd-vo MGU.
26. Kakorina, Y. V. (1996). *Novizna i standart v yazike sovremennoy gazet*. Poetika. Stilistika. Yazik i kultura. Pamyati Tatyany Grigorevni Vinokur. (pp.169-181). Moscow: Nauka.
27. Braun, E. G., & Abbosi, M. (1962). *Tarix-e matbuat va adabiyat-e Iran dar doure-ye mashrute* (se jeld dar yek jeld). Tehran.
28. Parvin, N. (1390). *Tarix-e ruznamenegari-ye Iraniyan va digar parsi navisan*. Tehran.
29. Xanaqah, J. (n.d.). *Do qarn ba matbuat—e farsizaban xarej az keshvar dar qare-ye Asiya*. Tehran, 2383 hejri.
30. Esfandiari, M. R., Mahadi, T. S., & Rahimi, F. (2012). *Textual Features of Persian Translational and Non-Translational Journalistic*

**Impact Factor:**

ISRA (India) = 3.117  
 ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
 GIF (Australia) = 0.564  
 JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
 PIIHII (Russia) = 0.126  
 ESJI (KZ) = 8.716  
 SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
 PIF (India) = 1.940  
 IBI (India) = 4.260  
 OAJI (USA) = 0.350

- political news. *World Applied Sciences Journal* 19 (3): 345-351.
31. Abazari, Z. (n.d.). Content analysis of high circulation Persian Newspaper published in Iran from 2009 to 2012 Popularization of science.
  32. Behnam, B., & Zenouz, R. M. (2008). *A contrastive Critical Analysis of Iranian and British Newspaper Reports on the Iran Nuclear Power Program*. Systemic Functional Linguistics in Use, OWPLC 29.
  33. Khodabandeh, F., & Payame, M. (2007). A Contrastive Analysis of English and Persian Newspaper Headlines Noor University, Iran.; *The Linguistics journal April 2007, Volume 2, Issue 1*, pp. 91-127.
  34. Bonyadi, A., & Samuel, M. (2013). *Headlines in Newspaper Editorials: A Contrastive Study*. SAGE Open. April-June 2013: 1-10.
  35. Sharif, M. (2011). *Smi Irana i Afganistana. Uchebno – metodicheskoe posobie dlya studentov otdeleniya «Jurnalistika»*. (p.56). Dushanbe.
  36. Mexdi, R. (2014). *Osobennosti persoyazichnoy pechati Indii i yee rol v stanovlenii iranskoj pechati*. Avtoref. dis. kand. filol. nauk. (p.24). Dushanbe.
  37. Abbasogli, A. (2008). *Yazik televideniya Irana*. Avtoref. dis...kand.filol.nauk. Moscow.
  38. Suxorukov, A. (2010). Analiz leksiki gazetii «Iran» kak pokazatelya puristicheskix tendentsiy v sovremennom persidskom yazyike. *Uchenie zapiski Tavricheskogo natsionalnogo universiteta im. V.I.Vernadskogo. Seriya «Filologiya. Sotsialnie komunikatsii»*. Tom 23 (62), № 3, pp. 79-84.
  39. Gladkova, Y. L. (2013). *Nekotorie aspekti obshchestvenno-politicheskoy leksiki sovremennogo persidskogo yazika (na materiale vistupleniy M.Axmadinejeda v OON)*. Iran pri M.Axmadinejade. Pamyati A.Z.Arabadjyana. (pp.182-190). Moscow: IV RAN, Sentr strategicheskoy kon'yunkturi.
  40. Safarov, X. (2015). *Leksiko-grammaticheskie i stilisticheskie osobennosti zagolovka v gazete (na materiale periodicheskoy pechati 2000-2014gg)*. (p.168). Dushanbe.
  41. Muzofirshoev, M. (2012). *Neologizmi i sposobi ix obrazovaniya v sovremennom tadzhikskom literaturnom yazike (na materialax periodicheskoy pressi 90-ix gg. XX i nachala XXI vekov)*. Avtoref.dis.kand. filol.nauk... – Dushanbe.
  42. (n.d.). Mohammad Taqi Bahar Malekushuara. Sabkshenasi. Retrieved 2019, from <http://farsi.blogfa.com>
  43. (1995). *Doktor Shamisa. Bayan va ma'ani*. Tehran.
  44. Baqeri, M. (1390). *Pishine-ye sabk va sabkshenasi-ye elmi dar Orupa va Iran*. Tehran.
  45. Gorshkov, A. I. (2006). *Russkaya stilistika. Stilistika teksta i funktsionalnaya stilistika: uchebnik dlya pedagogicheskix universitetov i gumanitarnix vuzov*. (p.265). Moscow: Astrel.
  46. Qo'ngurov, R., Karimov, S., Qurbonov, T. (1986). *Nutq madanyati asoslari. II qism*. (p.20). Samarqand.
  47. (1377). *Donate Reich be kushesh-e Farida Haqbin*. Zaban-e ruzname. – Tehran, 1377 hejri.
  48. (1385). *Doktor Hasan Zolfeqari. Alguha-ye geyr-e mayar dar zaban-e matbuat*. – Tehran, 1385 hejri.
  49. (1980). *Doktor Hasan Zolfeqari. Asibshenasi-ye zaban-e matbuat*. – Tehran, 1980.
  50. (1385). *Doktor Hasan Zolfeqari. Alguha-ye geyr-e mayar dar zaban-e matbuat*. – Tehran, 1385 hejri.
  51. Gilani, A. (1388). *Zaban-e seda va sima va enherafat-e an. // Zaban va rasane*. – 1388 hejri.
  52. Keyvan, K. (1396). *Sabkshenasi-ye zaban va she'r-e farsi*. Tehran, 1396 hejri.
  53. Naximova, Y. A. (2009). *Metaforicheskie i metonimicheskie znacheniya toponimov v sovremennix SMI. Jurnalistika i massovye kommunikatsii, № 3*, p.80.
  54. Kuranbekov, A. (2003). *Problemi formirovaniya nauchno-texnicheskoy terminologii v sovremennom persidskom yazike. Voprosi filologii, M., №2 (14)*, p.17.
  55. Suxorukov, A. N. (2015). *Zapadnie initsialnie abbreviaturi v persidskom yazike v kontekste borbi za ochisheniye yazika*. (p.77). Moscow.
  56. Rubinchik, Y. A. (2001). *Grammatika sovremennogo persidskogo literaturnogo yazika*. (p.171). Moscow.
  57. Uzina, M. S. (1976). *Sotsial'no-stilisticheskaya differentsiatsiya sovremennogo persidskogo yazika (na materiale formul vejlivosti)*. Avtoref. dis... kand.filol.nauk. (pp.9-10). Moscow.
  58. Tertichniy, A. A. (2006). *Sifra – materiya tonkaya. Jurnalist, № 1*, p.76.
  59. Shostak, M. I. (1999). *Reporter: professionalizm i etika*. (p.47). Moscow: Izd-vo im. Sabashnikovix.
  60. Simakova, S. I. (2009). *Sifrovie oboznacheniya kak element gazetnogo teksta (na primere «Chelyabinskogo rabochego»): dis. ... kand. filol. nauk*. (p.50). Chelyabinsk.
  61. Kostomarov, V. G. (1974). *Lingvisticheskiy status massovoy kommunikatsii i problema «Gazetnogo yazika»*: (na materiale sovetskoy pressi). Psixolingvisticheskie problemi massovoy kommunikatsii. (p.65). Moscow.